

**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI**

ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI



**«ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK YO'NALISHLARI VA CHET
TILLARINI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR»**

MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIV-AMALIY ANJUMAN



**«СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И
ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ»**

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ



**“MODERN TRENDS IN LINGUISTICS AND INNOVATIVE
APPROACHES TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES”**

PROCEEDINGS INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE



ANDIJON-2024. 10-IYUN

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI

OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI



«ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK YO'NALISHLARI VA CHET
TILLARINI O'QITISHDA INNOVATSION YONDASHUVLAR»

MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-AMALIY ANJUMAN



«СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И
ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ»

МАТЕРИАЛЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-
ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ



“MODERN TRENDS IN LINGUISTICS AND INNOVATIVE
APPROACHES TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES”
PROCEEDINGS INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL
CONFERENCE

2024-YIL 10-IYUN

ANDIJON – 2024

Oliy ta‘lim, fan va innovatsiyalar vazirining 2024-yil 18-yanvardagi “2024-yilga mo‘ljallangan xalqaro va respublika miqyosida o‘tkaziladigan ilmiy va ilmiy-texnik tadbirlar ro‘yxatini tasdiqlash to‘g‘risida”gi 16-sonli buyrug‘i, shuningdek, mamlakat ilm-fani nufuzini yanada oshirish va xalqaro ilmiy-texnik hamkorlik ko‘lamini kengaytirishga qaratilgan xalqaro va respublika miqyosidagi ilmiy anjumanlar, simpozium, kongress, seminarlar va boshqa ilmiy hamda ilmiy-texnik tadbirlarni yuqori ilmiy va tashkiliy amaliy darajada samarali o‘tkazilishini ta‘minlash maqsadida Andijon davlat chet tillari institutida “Ingliz tili nazariy aspektlari”, “Ingliz tili va adabiyoti” hamda “Ingliz tili amaliyoti” kafedralari tomonidan “Zamonaviy tilshunoslik yo‘nalishlari va chet tillarini o‘qitishda innovatsion yondashuvlar” mavzusida xalqaro ilmiy-amaliy anjuman o‘tkazildi.

Mas‘ul muharrir(lar):

f.f.n., prof. S.O.Solijonov

Tahrir hay‘ati:

f.f.d.prof. D.A.Rustamov
f.f.d.prof. M.I.Umarxo‘djayev
PhD. dots. M.A.Qurbonov
f.f.d.prof. G‘.M.Xoshimov
f.f.d.prof. V.A.Vositov
PhD. dots. M.G‘.Xoshimov
p.f.n. prof. Sh.S.Alimov
PhD. G.M.Ibragimova
PhD. Q.Umrzakov
kafedra o‘qituvchisi N.Xamidov
kafedra o‘qituvchisi Z.No‘monova

Tahrir nashriyoti bo‘limi muharriri:

A.A.Xomidov

Ilmiy-amaliy konferensiya materiallariga oid mazkur to‘plam, tilshunoslikning zamonaviy yo‘nalishlari va chet tillarini o‘qitishdagi innovatsion yondashuvlar hamda ulardagi dolzarb masalalarga bag‘ishlanligi bilan ahamiyatlidir.

Mazkur to‘plamdan respublika va xorijiy oliy ta‘lim muassasalarida hamda ilmiy-tadqiqot markazlarida faoliyat olib borayotgan olimlar, professor-o‘qituvchilar, doktorantlar, magistrlar va iqtidorli talabalarning ilmiy maqolalari joy olgan.

To‘plamga kiritilgan materiallarning mazmuni, undagi statistik ma‘lumotlar va me‘yoriy hujjatlar sanasining to‘g‘riligiga mualliflarning o‘zlari mas‘uldirlar.

Andijon davlat chet tillari instituti, 2024-yil

- К. Голованивская. – М. : Изд-во АО "ДиалогМГУ", 1997. – 279 с.
2. Фрумкина Р.М. Концепт, категория, прототип / Р.М. Фрумкина // Лингвистическая экстралингвистическая семантика. – М
3. Shatilov S, F Methods of teaching German language in secondary school, L. Prosveshenie 1977 year, p. 65-72,
4. Passov E. I. Conditional - recheviye uprajneniya. Hoshimov U. X. and I. Ya. Yakubov Methods of teaching English. 1893.. Teacher's Publishing House
5. Djalolova, M., & Mamajonova, S. (2020). THE PROBLEM OF LEARNING CREATIVE THINKING IN PRESCHOOL CHILDREN. Theoretical & Applied Science, (4), 176-178.
6. Karasik V.I .; Krasovsky V.A. Slyshkin G.G. (2009) Лингвокультурная концептология.[Linguocultural conceptology].-Volgograd.Paradigm.

PROBLEMS OF TRANSLATING OF THE MEANS EXPRESSING THE GENDER SEMANTICS FROM ENGLISH INTO UZBEK

Umida Bahodirovna Tuhktamatova
teacher of department of practice of
the English language ASIFL

Annotation: This article is devoted to the translation and techniques of it, which gives learners the information about types and ways of translation of the category of gender.

Key words: scale of translation, history of translation, of international trade, diplomatic activities, and international correspondence, category of gender, specific gender classifiers of nouns.

Translation is one of the oldest human activities. Without this activity it would be difficult to imagine such well known historical facts, as the creation of a vast empire, the spread of religious and social teaching. In recent decade the scale of translation activities has increased so, that we can talk about the beginning of a new stage in the history of translation. The rapid growth of science and technology has caused a great need for information exchange. Every year many international conferences, meetings are held all over the world. Extensive international campaigns, joint research programs are being conducted. Immeasurably increase can be seen in the volume of international trade, diplomatic activities, and international correspondence. Cultural ties between the peoples are expanded. Translation meets the ever emerging needs among people who do not speak a common language, or, in other words, people separated by Lingo ethnical barrier. Every nation and culture has its own characteristics, including language. Of course, every language has such lexical units which are peculiar to him alone.

The problem of rendering Gender in different languages has been the subject of many researchers. Such scientists as: T.A.Barabash, T.A.Zhrajevskaya, L.M.Belyaeva, L.S.Barkhudarov, V.D.Arakin. R.V.Reznik and others contributed greatly to the problem investigation. Usually, the Gender has quite motivated

meaning and also has difficulties in translation. The scientist T.A.Zhrajevskaya interprets this problem as follows: The category of gender is expressed in English by the obligatory correlation of nouns with the personal pronouns of the third person. These serve as specific gender classifiers of nouns, being potentially reflected on each entry of the noun in speech. The category of gender is strictly oppositional. It is formed by two oppositions related to each other on a hierarchical basis.

Here we can try to give some examples which introduce the category of gender in Modern English and Uzbek.

Man doctor - erkak shifokor	woman doctor- ayol shifokor
Boyfriend - o'g'il o'rtoq	girlfriend - qiz o'rtoq
Man servant - xizmatchi	woman servant - oqsoch
He wolf - erkak bo'ri	she wolf - urg'ochi bo'ri
Man-producer - erkak produsyer	woman-producer - ayol produsyer
Man student - erkak student	woman student - ayol student
Man cashier	woman cashier
Erkak hisobchi	ayol hisobchi
Male cat - erkak mushuk	female cat – urg'ochi mushuk
Tom cat - erkak mushuk	pussy cat – urg'ochi mushuk
He goat - taka	she goat - urg'ochi echki
Billy goat - taka	nanny goat - urg'ochi echki
Cock - xo'roz	hen - tovuq
Bull - buqa,	cow -sigir
Dog - it, erkak it	bitch- urg'ochi it
Drake - erkak o'rdak	duck - makiyon o'rdak
Drone - erkak asalari	bee - urg'ochi asalari
Gander - erkak g'oz	goose - urg'ochi g'oz
Hart - erkak bug'u	roe – urg'ochi bug'u
Stallion - aygir	mare - biya
Man doctor-shifokor erkak	woman doctor-shifokor ayol
Male student-erkak student	female student-ayol student
He musician-erkak musiqachi	she musician-ayol musiqachi
He infant-og'il chaqaloq	she infant-qiz chaqaloq
Landlord-jihozlangan xona ho'jayini	landlady-jihozlangan xona bekasi
Milkman -sutchi erkak	milkmaid -sutchi ayol
Sportsman -sportchi erka	sportswoman-sportchiayol
Salesman -sotuvchi	saleslady -sotuvchi ayol

Different methods in translation of relies are identified, but among them oral and written and literary types are more common. Oral Translation is a translation performed orally, irrespectively of the form of the text-source, either consecutively or simultaneously. Written translation is a translation performed in writing, irrespectively of the form of the text-source, either consecutively or simultaneously. Machine translation (MT) is a procedure whereby a computer program analyzes a source text and produces a target text without further human

intervention. In reality, however, machine translation typically does involve human intervention, in the form of pre-editing and post-editing .

List of the used literature

1. Bo'ronov J. Ingliz va o'zbek tillari qiyosiy grammatikasi. T.:O'qituvchi, 1974, – 206
2. Bo'ronov J, M. Bo'ronova, M. Toshboeva. Ingliz tili grammatikasi. - Toshkent: O'qituvchi, 1978, b-63-65
3. Hoshimov G'.M. Tipologiya slojnih prelojenij v raznosistemnix yazikax: Avtoref. dis... d-ra filol. nauk. –T.:2002. b 46.
4. Иванова И.П., Бурлаков В.В., Почепцов Г.Г., Теоретическая грамматика современного английского языка, Москва.: Высшая школа, 1981.
5. Jo'raev K. Tarjimasanati. -Toshkent: G'ofur G'ulom nomidagi adabiyot va san'at nashriyoti, 1980, b-32-33.
6. Oxford English – Russia Dictionary. Oxford press. 2001.
7. www.EnGrammar.su
8. <http://www.press.uchicago.edu/News/91 llakoff.html>

ЎЗБЕК ТИЛИДА ОМОНИМЛАРНИНГ ИФОДАЛАНИШИ ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОХАЗАЛАР

Турғунова Э.Э АДЧТИ ўқитувчиси

Аннотация: Ушбу тезисда омоним шакли бир хил, бироқ гапда турли маъноларда келиши ҳақида фикр юритилган. Шунингдек омонимлар ва омофонларнинг тилшуносликда тутган ўрни, сўз маъноларидан турли мақсадларда фойдаланиш мумкинлиги ҳақида атрофлича мулохазалар ёритилган.

Калит сўзлар: акустика, графика, субстантивация луғавий бирликлар, лексема, омоним, омофон, омограф

Айтилиши ва ёзилиши жиҳатидан бир хил, аммо маъно жиҳатидан бири-бирдан кескин фарқ қиладиган сўзларга омонимлар дейилади. Сўзлардаги шаклдошлик ҳодисасига омонимия дейилади. Омонимларда куйидаги икки жиҳат уни бошқа шаклдошлик ҳодисаларидан кескин фарқлаб туради.

1. Акустик артикляцион томондан омоним сўзлар бир хил хоссага эга бўлади, яъни бир хил талаффуз қилинади ва эшитилади. Масалан, қирқ (сон)-қирқ (кес), уч (соат)-уч (ҳаракат), от (ном)-от (ҳайвон)-от (улоқтир) каби.

2. График жиҳатдан ҳам улар бир хил тизимга эга кўл (от)- кўл (ҳаракат), ён (томон)-ён (ёнмоқ). Бундай омонимларга ҳақиқий ёки тўлиқ омонимлар дейилади.

Луғавий омонимия луғавий бирликларнинг ифода планида ўзаро тенг келиши саналади. Ифода плани тенг лексемалар эса омонимлар атамаси билан юритилади. Ўт (олов), ўт (майса), ўт (ўт суюқлиги), ўт (ўтмоқ феъли), кулоқ (организм), кулоқ (муштумзўр) каби. Шунингдек, грамматик омонимлар ҳам фарқланади. Масалан, -чи(сўз ясовчи кўшимча). – чи (юклама), -ма (от ясовчи кўшимча), -ма (шакл ясовчи кўшимча). Лексик

Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman

119.	NEMIS NIKOH TO‘YLARIDAGI KELIN VA KUYOV VA‘DALARINING LINGVISTIK TAHLILI Sidikjon Muminov Mirsobirovich, Qobil Kaxarov Shuhrat o‘g‘li	376
120.	FRANSUZ ERTAKLARIDAGI HURMAT TAMOYILINING INTENSIONAL XUSUSIYATLARI Sag‘dullayeva Zuhra Ne‘matulla Qizi Suvonova N.N.	380
121.	INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA QORISHIQ HOL ERGASH GAPLI QO‘SHMA GAPLAR VA ULARNI BOG‘LOVCHI VOSITALAR M.O.Usmonova	383
122.	KO‘P KOMPONENTLI QO‘SHMA GAPLARGA TURLICHA YONDASHUVLAR Nazarova Sevaraxon Jaxongir qizi	385
123.	INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI PAREMIYALARIDA “ISH” KONSEPTINING MILLIY-MADANIY XUSUSIYATLARI Burxonova Gulrux	387
124.	INGLIZ VA O‘ZBEK SPORT TERMINLARINING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI Xabibullayeva Zarnigor Elmurod qizi	390
125.	HOLAT BILDIRUVCHI SO‘ZLARINING INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA SEMANTIK TASNIFI Muzaffarbekova Umidaxon Zayniddin qizi	392
126.	ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОМПЛИМЕНТА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ Xolmuxammedova Sevara Xotam Qizi	399
127.	SEMANTIC FEATURES OF THE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH NUMERATIVE COMPONENTS “THREE” IN ENGLISH AND UZBEK Jurayev Ziyodbek Nurmatovich	402
128.	LINGUISTIC AND SEMANTIC CHARACTERISTICS OF PROVERBS WITH THE CONCEPT OF FRIENDSHIP AND ENMITY IN ENGLISH AND UZBEK Abdulazizova Sevara Ganiyevna Abdurahmanova Hulkaroy Tulanbayevna	405
129.	PRAGMATIC AND LINGUOCULTURAL STUDY OF THE CONCEPT "WRESTLING" IN ENGLISH AND UZBEK Matqulov Xosilbek Mavlonovich	407
130.	PROBLEMS OF TRANSLATING OF THE MEANS EXPRESSING THE GENDER SEMANTICS FROM ENGLISH INTO UZBEK Umida Bahodirovna Tuhktamatova	414
131.	ЎЗБЕК ТИЛИДА ОМОНИМЛАРНИНГ ИФОДАЛАНИШИ ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОХАЗАЛАР Турғунова Э.Э	416
132.	SPORT TERMINLARI ETIMOLOGIYASI VA LUG‘AT BOYLLIGINI OSHIRISHDAGI O‘RNI Mingboyeva Muborakxon Nabiyevna Sagindikova Rahat Jumabayevna	418
133.	THE CLASSIFICATION AND THE DEFINITION OF COLLOCATIONS Mingboyeva Muborakxon Nabiyevna	421